

dem Andenken des Dichters zu seinem 200. Geburtstag gewidmet

Die Stimme des Kindes

The Voice of the Child

for mixed choir with piano

Nikolaus Lenau (1802-50)

English translation by Wilbur Skeels

Lothar Bandermann (2002)

Andante *p*

Soprano
Ein schla-fend
A sleep-ing

Alto
Ein schla-fend
A sleep-ing

Tenor
Ein schla-fend
A sleep-ing

Bass

Andante *p*

Piano

5 *mp*

Kind! O still! In die-sen Zü-
child! Be still! In these fea-

Kind! O still! In die-sen Zü-
child! Be still! In these fea-

Kind! O still! In die-sen Zü-
child! Be still! In these fea-

p *mp*

Ein schla-fend Kind! O still! In die-sen Zü-
A sleep-ing child! Be still! In these fea-

5 *mp*

9 *mf*

(Zü) - gen könnt ihr das Pa - ra - dies, das
 (fea)-tures one could swear that Pa - ra - dise, that *mf*

(Zü) - gen könnt ihr das Pa - ra - dies, das
 tures one could swear that Pa - ra - dise, that *mf*

(Zü) - gen könnt ihr das Pa - ra - dies, das
 tures one could swear that Pa - ra - dise, that

(Zü) - gen könnt ihr das Pa - ra - dies, könnt ihr das
 tures one could swear that Pa - ra - dise, could swear that

cresc. *mf*

13

Pa - ra - dies zu - rück - be - schwö - ren.
 Pa - ra - dise has come to us a - gain.

Pa - ra - dies zu - rück - be - schwö - ren.
 Pa - ra - dise has come to us a - gain.

Pa - ra - dies zu - rück - be - schwö - ren. Es lä - chelt
 Pa - ra - dise has come to us a - gain. It sweet - ly

Pa - ra - dies zu - rück - be - schwö - ren.
 Pa - ra - dise has come to us a - gain.

13 *mp*

17 *mp*

Es lä - chelt süß, es lä -
 It sweet - ly smiles, it sweet -

mp

Es lä - chelt süß, lä - chelt süß, es lä - chelt
 It sweet - ly smiles, sweet - ly smiles, it sweet - ly

süß, es lä - - - - chelt süß,
 smiles, it *mp* sweet - - - - ly smiles,

17

Es lä - chelt süß, es lä -
 It sweet - ly smiles, it sweet -

21

(lä) - chelt süß, es lä - chelt süß als
 (sweet) - ly smiles, it sweet - ly smiles as

süß, es lä - chelt süß als
 smiles, it sweet - ly smiles as

(süß), lä - - - - chelt süß als
 (smiles), sweet - - - - ly smiles as

(lä) - chelt, lä - chelt süß als
 (sweet) - ly, sweet - ly smiles as

21

24 *cresc.* *f* *dim.*

lauscht' es En-gels - chö - - - ren,
 if it hears th'an-gel - ic choir's re - frain;

8 lauscht' es En-gels - chö - - - ren,
 if it hears th'an-gel - ic choir's re - frain;

24 *cresc.* *f* *dim.*

lauscht' es En-gels - chö - - - ren,
 if it hears th'an-gel - ic choir's re - frain;

24 *cresc.* *f* *dim.* *mp*

28 *mp*

den Mund um - säu - selt himm - - - li - sches Ver -
 a heav'n - ly plea - sure plays a - round its

8 den Mund um - säu - selt himm - li - sches Ver -
 a heav'n - ly plea - sure plays a - round its

28 *mp*

den Mund um - säu - selt himm - li - sches Ver -
 a heav'n - ly plea - sure plays a - round its

31

gnü - gen.
face so fair.

gnü - gen.
face so fair.

gnü - gen.
face so fair.

gnü - gen.
face so fair.

31

gnü - gen.
face so fair.

cresc.

34

A *pp* *p*

O schwei - ge, Welt, o schwei - ge, Welt,
Be si - lent, world, be si - lent, world,

pp *p*

O schwei - ge, Welt, o schwei - ge, Welt,
Be si - lent, world, be si - lent, world,

pp *p*

O schwei - ge, Welt, o schwei - ge, Welt,
Be si - lent, world, be si - lent, world, *mf*

p *mf*

34

A *pp*

O schwei - ge Welt, o
Be si - lent world, be

rehearsal only

I
N
C
O
M
P
L
E
T
E